

1 - That's How Love Starts, Ya Know!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:30] ---

Huh?

[01:31] ---

I said, if you ain't lendin' me money,
then no date today.

[01:37] ---

Oh, but I'd be okay
if you finally put out instead.

[01:41] ---

You'll pay for the love hotel, though.

[01:50] ---

You need to be punched!

[01:51] ---

Why you little...

[01:56] ---

You're full of it!

[01:58] ---

I've had enough of you!

[02:01] ---

Yer broke and ya ain't puttin' out!
Get lost!

[02:04] ---

Gimme a break, moron!

[02:06] ---

Octopus! Squid! Tuna!

[02:10] ---

Totes funny!

SIGN EPISODE 1

THAT'S HOW LOVE STARTS, YA KNOW!

[02:12] ---

Seafood names aren't insults.

[02:14] ---

Come on, comfort me!
He was my first boyfriend.

[02:19] ---

That's why I told you to not go for him.

[02:21] ---

What was so good about him, anyway?

[02:23] ---

He looked like Ken Takakura.

[02:25] ---

- Oh, there you go.

- You're so annoying.

[02:28] ---

Nothing wrong with that!

I like masculine guys like Ken Takakura!

[02:32] ---

"I am an awkward fellow, after all."

[02:34] ---

Dudes like that are extinct.

[02:40] ---

What the heck.

[02:42] ---

Will I not be able to meet

another Mr. Ken in my lifetime?

[02:46] ---

Come on, someone comfort me!

[02:50] ---

Such a cruel world.

[02:55] ---

- Damn it!

- You missed?

[02:56] ---

- I did miss.

- Don't look over here. Gross.

[03:00] ---

- We have this, too.

- Nice.

[03:03] ---

Put a magnet inside.

[03:05] ---

This'll hurt, won't it?

[03:12] ---

What are you reading there?

[03:15] ---

Oh? Uh, um...

SIGN BIRTH OF THE AEROSPACE SELF-DEFENSE FORCE GUARDING OUTER SPACE!!

[03:20] ---

How lame.

[03:26] ---

Do only scum live in this world?

[03:32] ---

Man, I've had enough.

[03:35] ---

Where can I relieve all this stress?

[03:38] ---

Miss Momo Ayase!

[03:40] ---

I know you're in love!

[03:42] ---

Huh?

[03:43] ---

I know you're in love!

[03:45] ---

How many times you gonna say that?

[03:47] ---

Someone like Miss Ayase talking to me?

That's gotta be the only reason!

[03:52] ---

Maybe you got the wrong idea?

[03:54] ---

It's not like I wanna get
chummy with you or anything.

[03:57] ---

Forget all that earlier.

[03:58] ---

This is what I'm talking about!

[04:00] ---

The President has already gone to Mars!
What is the entirety of Project Pegasus!?

[04:04] ---

Huh? What?

[04:05] ---

You're a fan of the occult!

[04:07] ---

Oh, I don't believe in UFOs or aliens
or stuff like that.

[04:11] ---

I'm not talking about a UFO, but a UAP!

SIGN PO

[04:13] ---

Unidentified Aerial Phenomena!

[04:16] ---

Hey, you're being a pest.

[04:18] ---

The U.S. military has officially acknowledged
the existence of UAPs and reformed the Space Force!

[04:23] ---

Japan has also newly created

an Aerospace Defense Force!

[04:25] ---

Any way you look at it,
they're getting ready for Space Wars!

[04:28] ---

Can I go now?

[04:29] ---

What?

[04:30] ---

No, wait! This has the newest image
of Nessie, too. Here!

[04:34] ---

It also talks about Lieutenant Colonel
Jim Channon and Skinwalker Ranch!

[04:39] ---

Shut up!

[04:41] ---

I just got dumped
so I don't want any of this.

[04:45] ---

How you push stuff at me is so typical
of otaku and really annoying!

[04:48] ---

That's why you have no friends!

[04:53] ---

Don't talk to me like you know me.

[05:05] ---

Sorry, that was a bit much.

SIGN YOUR TRUE POWERS AND POTENTIAL HAVE YET TO AWAKEN...

[05:26] ---

Here.

[05:30] ---

I don't believe in aliens.

[05:32] ---

But I do believe in ghosts.

[05:34] ---

Oh no, there's no such thing as ghosts.

[05:37] ---

I matched the conversation topic to yours,
but you outright deny that!?

[05:41] ---

Don't you mock the occult!

[05:47] ---

Just so you know,
my grandma is a spirit medium.

[05:50] ---

What?

[05:51] ---

Have you ever seen exorcism?
It's really wicked!

[05:55] ---

The possessed person goes into convulsions!

[05:58] ---

You can go into convulsions from illness, too.

[06:00] ---

It's not proof that ghosts are out there.

[06:03] ---

Then have you ever had
an alien let you ride a UFO!?

[06:06] ---

Your logic is jumping too far!
Are you an idiot!?

[06:12] ---

Huh?

[06:14] ---

She gave up on Ken Takakura
and went after an otaku?

[06:17] ---

Look. It's like she doesn't care
what other people would think.

[06:20] ---

Can't say I hate it.

[06:22] ---

Then let's have a contest, dammit!

[06:25] ---

If there really are ghosts,
you'll be serving me as a gofer!

[06:28] ---

I'll show you UFOs, I mean, UAPs!

[06:31] ---

If you're able to see one, M-Miss Ayase,
you'll be my gofer instead!

SIGN NAGI GENERAL HOSPITAL

SIGN OCCULT-KUN

[06:42] ---

What is this place?
It's way too scary!

[06:45] ---

What part of this is a UFO hotspot?

[06:48] ---

*Nagi Hospital there is called
the sanctuary for UFOs!*

[06:52] ---

If you call for a UFO on the roof,

you will experience Abduction!

[06:55] ---

What's Abduction?

[06:59] ---

*That's when an alien kidnaps you
and experiments with your body.*

[07:03] ---

Wait, hold on! Have you been
experimented on before!?

[07:06] ---

There is a chance that I have!

[07:08] ---

Huh?

[07:09] ---

*Many people who experience Abduction
have their memories erased.*

[07:12] ---

Hey, you. You've never seen
a UFO before, have you?

[07:15] ---

Do you know about regressive hypnosis?

[07:17] ---

Don't change the subject on me.

[07:19] ---

*It's not an issue
of whether or not you've seen one!*

[07:21] ---

*The point is whether or not
there's proper proof that it exists!*

[07:24] ---

Shut up!

[07:25] ---

Anyway, how are things on your end?

[07:32] ---

I have arrived.

SIGN KEEP OUT

[07:39] ---

At the spiritual hotspot.

[07:44] ---

Now, I'll go and prove it right now...

[07:47] ---

that there are no such things as ghosts!

[07:49] ---

Hey, you aren't freaking out, are you?

[07:52] ---

*By the way, that spot is famous on the 'net
for something definitely being there.*

[08:10] ---

Too shy, shy boy, in this moment!

[08:14] ---

*They say speaking loudly
is the most dangerous thing to do.*

[08:17] ---

Too shy, shy boy...

[08:19] ---

On the 'net.

[08:20] ---

You've been mentioning the 'net a lot.

[08:22] ---

So have you seen a ghost, Miss Ayase?

[08:25] ---

Nope.

[08:26] ---

What?

[08:28] ---

How dare you talk so authoritatively earlier!

[08:30] ---

My bad!

[08:32] ---

*Take back that attitude
you've been giving me!*

[08:33] ---

*It's absurd that you've never
seen a ghost but believe in them!*

[08:37] ---

It's not absurd.

[08:39] ---

I told you my grandma's a spirit medium.

[08:43] ---

I love my grandma a lot
since I don't have parents.

[08:46] ---

So, I see.

[08:50] ---

Why are you getting all meek and stuff?

[08:53] ---

Get a load of this.
My family is seriously weird.

[08:58] ---

I always had to perform
a good luck ritual before stepping outside.

[09:02] ---

I was always forced to do it
the entire way to school.

[09:06] ---

And of course,
I was the laughingstock of all the boys.

[09:09] ---

If I don't do it, Grandma got pissed.
It was the pits.

[09:14] ---

But the toughest part of it all...

[09:17] ---

was when the boy I liked
made fun of me.

[09:21] ---

I really hated my grandma.

[09:23] ---

"Because of that weird ritual,
the boy I like hates me."

[09:28] ---

I think I said something horrible
like that to Grandma.

[09:32] ---

Since then, I didn't talk to Grandma until recently,
and I stopped doing the ritual.

[09:38] ---

But you know, I get pissed when someone else
makes fun of my family.

[09:45] ---

That's when I realized...

[09:47] ---

I didn't hate the fact that
the boy I liked didn't like me.

[09:51] ---

I hated the fact that the boy I liked
made fun of my grandma.

[09:57] ---

In reality, I loved both Grandma and her job
as a spirit medium, because it felt special.

[10:03] ---

How she decided to take me in,
and lovingly raised me all by herself...

[10:08] ---

I have faith in my grandma.

[10:11] ---

That's why I believe in ghosts.

[10:15] ---

So anyway, why do you believe in aliens?

[10:20] ---

That really doesn't matter, right?

[10:23] ---

What's with that?

You don't have any reasons?

[10:25] ---

Do you need a reason to like something?

[10:28] ---

Well, you have a point.

[10:30] ---

More like, Occult-kun,
you sure talk bluntly over the phone.

[10:37] ---

I-Is that so?

[10:40] ---

Miss Ayase, you're pretty easy to talk to.

[10:52] ---

I'll let you suckle my teats, so...

[10:56] ---

lemme gobble that weenie.

[11:00] ---

Ghost!

[11:01] ---

Hold on! You shouldn't run there!

[11:04] ---

Hey, Occult-kun!

[11:05] ---

No way! Impossible!

That was just an ordinary granny!

[11:06] ---

Oc... kun... Stop right now!

[11:08] ---

That's probably it. Just an ordinary granny!

[11:10] ---

They say on the 'net she's bad news!

[11:15] ---

I'm pretty sure I misunderstood something.

[11:17] ---

I simply bumped into a lewd granny!

[11:21] ---

*They say you can't let her outrun you
at any cost!*

[11:25] ---

If you lose a race against

Turbo Granny, you'll be cursed!

SIGN OCCULT-KUN

SIGN OCCULT-KUN

[11:35] ---

Hey, Occult-kun! Are you listening?

[11:37] ---

Hello? Answer me!

[11:39] ---

You're kidding me, right?

[11:41] ---

I'll head over there right now!

Just hang on!

[11:54] ---

What are those things?

Seriously, cut it out.

[12:05] ---

Hello, woman person.

[12:08] ---

We are Serpoians. We are called that
because we come from the planet Serpo.

[12:13] ---

Aliens?

[12:15] ---

Don't be afraid. We are a friendly people.

[12:18] ---

Friendly guys
don't strip girls naked, you know!

[12:22] ---

Where are my clothes?

[12:23] ---

We have taken proper care
of your belongings.

[12:26] ---

They're all tattered! Pay for damages!

[12:28] ---

And I wanna go home,
so can you take this off?

[12:31] ---

Our kind only has males.

[12:34] ---

Thus, we reproduce
through clone technology.

[12:37] ---

Are you even listening?

[12:39] ---

However, identical units
do not instigate biological evolution.

[12:43] ---

Conflict, as well as basic emotions,
were annihilated.

[12:47] ---

Therefore, for us to regain

reproductive function similar to humans,

[12:50] ---

we want your "bananas."

[12:54] ---

We will now have sex.

[12:56] ---

After having sex with you, we will extract
your uterus and your banana for research.

[13:00] ---

Gimme a break!

[13:01] ---

I did date a douchebag,
but I didn't let him take my virginity!

[13:06] ---

My chastity has been saved
for a Ken Takakura I have yet to meet!

[13:09] ---

No way some creepy alien
is gonna take it from me!

[13:19] ---

In order to arouse your desire, we will use
psychokinesis to control your brain waves.

[13:26] ---

How is it? Isn't the temperature
of your body getting warmer?

[13:35] ---

What's this?
She is resisting the psychokinesis.

[13:38] ---

What incredible spiritual power.

[13:40] ---

However...

[13:42] ---

Let us begin.

[13:43] ---

No...

[13:45] ---

Stop!

[13:52] ---

A phone call?

[13:53] ---

Someone sure has
a really bad sense of timing.

[14:23] ---

Miss Ayase! I'm sorry!

[14:25] ---

There was a ghost!

[14:27] ---

Turbo Granny has cursed me!

[14:30] ---

Occult-kun! I'm glad!

Can you help me?

[14:33] ---

Who are you?

[14:34] ---

Infiltrating using a smartphone.

Not even we have technology like that.

[14:38] ---

Please help! I can't control myself!

[14:45] ---

Lemme gobble that weenie!

[14:47] ---

Come on, get a grip!

[14:49] ---

Man person over there.

[14:50] ---

We did not authorize your intrusion.

[14:53] ---

Leave immediately, or else...

[15:00] ---

Please give us your "banana."

[15:02] ---

Gross!

[15:02] ---

Six Sense Organs!

[15:06] ---

So fast! I cannot set my psychokinesis.

[15:11] ---

Our cherished bananas!

[15:14] ---

You banana thief!

[15:15] ---

Serpoian Form Serpo-Grammetry!

[15:19] ---

Occult-kun!

[15:20] ---

We have never encountered
someone so aggressive.

[15:23] ---

We have an amiable relationship
with humans. So give us your bananas.

[15:28] ---

I'll give it to you! Anything if it's mine!

[15:30] ---

I've been wanting to see aliens
for the longest time!

[15:33] ---

Because I didn't have any friends,
I thought at least aliens would be my friends.

[15:38] ---

I've been calling to the skies
for a UFO since grade school!

[15:44] ---

But you never came!

[15:46] ---

No matter how much I called for you,
you never showed up!

[15:50] ---

Other humans bullied me to pass their time.

SIGN COURAGE

[15:53] ---

Aliens don't give me the time of day.

[15:55] ---

Nobody ever acknowledged my existence.

[15:59] ---

But Miss Ayase....

[16:01] ---

She actually stood up for me, despite that!

[16:04] ---

So don't you lay a finger on her!

[16:08] ---

I won't allow anyone to hurt her!

[16:12] ---

If it's for her sake,
I'll even become a monster!

[16:17] ---

Keep at it, Occult-kun!

[16:19] ---

Show 'em what a man you are!

[16:21] ---

Fie!

[16:24] ---

Miss Ayase...

[16:25] ---

It looks impossible after all.

[16:27] ---

You gave up really fast there!

[16:30] ---

We cannot become friends
with a violent person like you.

[16:34] ---

Besides, we like woman persons
more than man persons.

[16:39] ---

Now, once again,
I shall arouse your desire.

[16:47] ---

Take your chi out.

[16:48] ---

I don't wanna.

[16:49] ---

My friends make fun of me
every single day because of that.

[16:54] ---

What are you talking about?

[16:55] ---

If you have your chi out,
you won't get hurt or sick.

[16:58] ---

Bad things can't get near you.

[17:01] ---

First, firm up your lower abs.

[17:06] ---

Imagine having your chi shoot up
from the top of your head.

[17:11] ---

She's doing it again!

[17:12] ---

*Is she communicating
with aliens or something?*

[17:16] ---

I hate it! I'm never doing it again!

[17:18] ---

Momo! Hold on!

[17:20] ---

I hate you, Grandma!
You fake spirit medium!

[17:26] ---

Why am I remembering the past right now?

[17:30] ---

*I'm sorry, Grandma.
I just felt embarrassed back then.*

[17:36] ---

Firm up your lower abs.

[17:41] ---

Chi shoot up from the top of your head.

[17:48] ---

No way!

[17:49] ---

What?

[17:50] ---

Miss Ayase, you can use psychic powers?

[17:53] ---

Well, I'm surprised by that myself!

[17:55] ---

Unbelievable!

My psychokinesis is being pushed back!

[17:59] ---

Why?

[18:00] ---

Did I stimulate her brain waves too much
and cause the woman person's chakra to open up?

[18:06] ---

She was real.

[18:07] ---

Grandma was a real spirit medium!

[18:10] ---

Thank you, Grandma!

[18:12] ---

With this I can take those scumbags...

[18:16] ---

and send them flying!

[18:33] ---

What is this? That was a UFO?

[18:36] ---

Occult-kun, are you okay?

[18:37] ---

Let's get outta here!

[18:43] ---

Ow! What are you doing, idiot!

Regain your sanity already!

[18:48] ---

Damn you!

[18:56] ---

Turbo Granny?

[18:57] ---

Who the hell are you?

[19:03] ---

His curse hasn't lifted!

[19:05] ---

Granny is out of his body, though!

[19:07] ---

I have possession of that kid's weenie.

[19:10] ---

As long as I have his weenie,

that kid's curse won't be lifted.

[19:15] ---

If you want it back,
come to the tunnel.

[19:18] ---

This place is too far for me.

[19:20] ---

I'll take you on as much as you want
if it's in the tunnel, gaudy hag.

[19:25] ---

Who you calling a gaudy hag,
you old bag of crap!

[19:27] ---

Give him back his thingy!

[19:32] ---

Crap! If we don't escape,
we're gonna die!

[19:35] ---

Get a grip, you idiot!
We're gonna escape!

[19:58] ---

This is the worst.

[20:01] ---

I'll believe in aliens.
Like, I was kidnapped and all.

[20:05] ---

I'll believe in ghosts, too.
I got cursed after all.

[20:08] ---

So, what should we do from here?

[20:11] ---

What should we do?

[20:13] ---

You lose control of yourself if I don't
hold the curse back with psychic powers.

[20:17] ---

I'm sorry.

[20:17] ---

I lost my uniform, my wallet,
my smartphone. Everything.

[20:22] ---

How can I be lifted from this curse?

[20:25] ---

You have to beat the crap out of Turbo Granny.
She's the cause of the curse.

[20:29] ---

I see. Then I'll head on over there.

[20:33] ---

Huh? Right now?

[20:36] ---

Miss Ayase, please wear
my clothes back home.

[20:39] ---

Hold on! You'll lose control without me!

[20:45] ---

All of this happened
because of what I did.

[20:50] ---

I can't get you involved
in it anymore, Miss Ayase.

[20:53] ---

I'll use willpower to make it to the tunnel,
and then make it work somehow.

[20:58] ---

Why can't you ask me to come with you?

[21:01] ---

After that experience earlier,
I can't leave you alone!

[21:03] ---

You would've died earlier if I wasn't around!

[21:08] ---

Is it okay for you
to help someone like me?

[21:12] ---

Stuff like that is such a hassle.

[21:22] ---

Come on, put some clothes on.

[21:26] ---

Let's go!

[21:28] ---

I'm sorry.

[21:29] ---

I am an awkward fellow, after all.

[21:33] ---

Miss Ayase, please put some clothes on.

[21:35] ---

If you don't, I can't bring myself
to speak properly.

[21:39] ---

No way. Why is my heart racing?

[21:42] ---

This can't be.

[21:44] ---

I was just surprised because he happened

to recite one of Ken Takakura's lines.

[21:48] ---

I need to calm down for now.

[21:53] ---

By the way, what's your name?

[21:55] ---

I'm terrible at remembering names.

[21:58] ---

Oh? Um...

[22:00] ---

I'm Ken Takakura.

SIGN DAN

SIGN DAN DA

SIGN DAN DA DAN

[23:42] ---

Aliens really did exist!

[23:44] ---

Ghosts exist, too!

[23:45] ---

The existence of aliens and ghosts
being proven means that

[23:48] ---

there's a possibility of supernatural
phenomena, UMA,

[23:49] ---

and all other things that were said to be absurd
can be proven as well.

[23:50] ---

Oh, fine, I get it! Ready.

SIGN EPISODE 2 THAT'S A SPACE ALIEN, AIN'T IT?

[23:52] ---

Next episode,
"That's a Space Alien, Ain't It?!"

[23:53] ---

Next episode,
"That's a Space Alien, Ain't It?!"

[23:55] ---

Hey, be in sync with me!

Revision #1

Created 2026-02-04 23:11:23 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:11:23 UTC by whimsee